

口译中称谓的翻译(2) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/501/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E4_B8_AD_E7_c95_501560.htm 有一些行业的职称或职务系列中，最高级别的职位冠以“首席”一词，英语常用chief来表示，例如：首席执行官 chief executive officer (CEO) 首席法官 chief judge 首席记者 chief correspondent 有些头衔会含诸如“代理”、“常务”、“执行”、“名誉”这类称谓语，例如：代理市长 acting mayor 常务理事 managing director 执行主席 executive chairman/chair (或presiding chairman) 名誉校长 honorary president 有些职称或职务带有“主任”、“主治”、“特级”、“特派”、“特约”等头衔，英译不尽相同，例如：主任秘书 chief secretary 主治医师 attending/chief doctor ; physician ; consultant 特级教师 special-grade senior teacher 特派记者 accredited correspondent 特约编辑 contributing editor 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com